|  |  |
| --- | --- |
| **English** | **Turkish** |
| Australian Government | Avustralya Hükümeti |
| National Redress Scheme | Ulusal Telafi Programı |
| Acknowledging the harm done to people who experienced child sexual abuse in institutions | Kurumlarda çocuklara yönelik cinsel istismarı yaşayan kişilere yapılan zararın tanınması |
| What is the National Redress Scheme? The Australian Government set up the National Redress Scheme after the Royal Commission into Institutional Responses to Child Sexual Abuse. Over five years, the Royal Commission heard from more than 16,000 brave people who shared their experiences of sexual abuse that happened when they were in institutions. | Ulusal Telafi Programı nedir? Avustralya Hükümeti, Çocuk Cinsel İstismarına Kurumsal Yanıtlar konusundaki Kraliyet Komisyonu'ndan sonra Ulusal Telafi Planı'nı oluşturdu. Beş yıl boyunca, Kraliyet Komisyonu, kurumlarda iken meydana gelen cinsel istismar deneyimlerini paylaşan 16.000'den fazla cesur insandan bilgiler aldı. |
| **What does ‘institutionalchild sexual abuse’ mean?**Institutional child sexual abuse means a person experienced child sexual abuse on the premises of an institution, or where activities of the institution took place, or by an official of an institution. An institution means an organisation, such as a school, church, mosque, temple, synagogue, mission, orphanage, foster care, hospital, detention centre or a sporting club.  | **'Kurumsal çocuk cinsel istismarı' ne anlama geliyor?**Kurumsal çocuk cinsel istismarı, bir kişinin bir kurumun tesislerinde veya bir tesisin faaliyetlerinin yer aldığı bir yerde veya bir kurumun bir görevlisi tarafından çocuk cinsel istismarına uğradığı anlamına gelir. Kurumun anlamı okul, kilise, cami, tapınak, sinagog, misyon, yetimhane, koruyucu bakım, hastane, gözaltı merkezi veya spor kulübü gibi bir kuruluştur.  |
| Who can apply for redress?  | Telafi için kimler başvurabilir? |
| You can apply for redress if:  | Aşağıdaki durumlarda telafi başvurusunda bulunabilirsiniz: |
| * you experienced sexual abuse when you were under 18 years of age, and
* you were born before 30 June 2010, and
* the abuse happened before 1 July 2018 while you were in an institution, and
* you are an Australian citizen or permanent resident at the time you apply for redress.
 | * 18 yaşın altındayken cinsel istismara maruz kaldıysanız ve
* 30 Haziran 2010'dan önce doğduysanız ve
* istismar 1 Temmuz 2018'den önce siz bir kurumdayken gerçekleşmiş ise ve
* telafi başvurusunda bulunduğunuz sırada Avustralya vatandaşıysanız veya daimî ikametiniz varsa.
 |
| Depending on your circumstances, other eligibility rules may apply. | Koşullarınıza bağlı olarak, başka uygunluk kuralları geçerli olabilir. |
| Redress is about recognising the harm done to people who experienced sexual abuse as children and holding the institutions responsible to account | Telafi, çocukken cinsel istismara uğrayan kişilere verilen zararı tanımak ve kurumları sorumlu tutmakla ilgilidir |
| Applying for redress People can apply to the National Redress Scheme by filling in a paper or online application form via myGov. Many people find it helpful to talk to someone about applying, to get help filling in the application form, or when considering an offer. Redress Support Services provide free and confidential support in a safe environment. | Telafi başvurusu İnsanlar bir kâğıt veya myGov üzerinden çevrimiçi başvuru formu doldurarak Ulusal Telafi Programına başvurabilirler. Birçok kişi, başvuru hakkında biriyle konuşmayı, başvuru formunu doldurma konusunda yardım alırken veya bir teklifi değerlendirirken yararlı bulur. Telafi Destek Hizmetleri güvenli bir ortamda ücretsiz ve gizli destek sağlar. |
| What is an offer of redress?An offer of redress can include: | Telafi teklifi nedir?Bir telafi teklifi şunları içerebilir: |
| * a payment
* counselling that is confidential and culturally safe
* a direct personal response, such as an apology, from an institution.
 | * bir ödeme
* gizli ve kültürel açıdan güvenli danışmanlık
* Bir kurumun özür dilemesi gibi doğrudan kişisel bir yanıt.
 |
|  |  |
| Redress Support Services are free and independent.They can:* provide information about eligibility and discuss other options
* help you fill out the application
* provide emotional support
* speak with the National Redress Scheme on your behalf.
 | Telafi Destek Hizmetleri ücretsiz ve bağımsızdır.Şunları yapabilirler:* uygunluk hakkında bilgi vermek ve diğer seçenekleri görüşmek
* başvuruyu doldurmanıza yardımcı olmak
* duygusal destek sağlamak
* sizin adınıza Ulusal Telafi Projesi ile konuşmak.
 |
| Specialist services are available for people from culturally diverse backgrounds including those with disability, care leavers and former child migrants. | Engelliler, bakımdan ayrılanlar ve eski çocuk göçmenler de dahil olmak üzere kültürel açıdan farklı geçmişlere sahip insanlar için uzman hizmetler mevcuttur. |
| Contact the NationalRedress Scheme | Ulusal Telafi Programı ile iletişime geçin |
| To find out more about your options or to connect with Redress Support Services, call **1800 737 377** | Seçenekleriniz hakkında daha fazla bilgi edinmek veya Telafi Destek Hizmetleri'ne bağlanmak için **1800 737 377** numaralı telefonu arayın |
| Available Monday to Friday, 8am–5pm AET | Pazartesi’den Cuma’ya, 8-17 arası (AET) arayabilirsiniz. |
| For assistance in your language call the Translating and Interpreting Service on **131 450****Or visit nationalredress.gov.au** | Kendi dilinizde yardım için **131 450** **numaralı telefondan Yazılı ve Sözlü Çeviri Servisi'ni arayın veya nationalredress.gov.au adresini ziyaret edin.** |